

# Bevezetés

## Háttér-információk

A büntetőeljárás során a tájékoztatáshoz való jogról szóló 2012/13/EU irányelv[[1]](#footnote-1) (a továbbiakban: az irányelv) a második olyan eszköz, amelynek elfogadására a büntetőeljárásokban a gyanúsítottak vagy vádlottak eljárási jogainak megerősítését célzó ütemterv[[2]](#footnote-2) alapján került sor. 2009. december 11-én az Európai Tanács üdvözölte az ütemtervet, és azt „A polgárokat szolgáló és védő, nyitott és biztonságos Európa” alcímet viselő stockholmi program részévé tette[[3]](#footnote-3).

Az ütemtervnek megfelelően elfogadott első intézkedés a büntetőeljárás során igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról szóló irányelv[[4]](#footnote-4) volt. Az első két irányelv elfogadását követően további intézkedésekre került sor az eljárási jogokkal kapcsolatban. Az EU azóta négy másik irányelvet fogadott el az ügyvédi segítség igénybevételéhez és a szabadságelvonás ideje alatt a harmadik felekkel való kommunikációhoz való jogról[[5]](#footnote-5); az ártatlanság vélelme egyes vonatkozásainak és a tárgyaláson való jelenlét jogának megerősítéséről[[6]](#footnote-6); a gyermekek részére nyújtandó eljárási biztosítékokról[[7]](#footnote-7) és a költségmentességről[[8]](#footnote-8).

E hat irányelv célja, hogy a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló uniós térség sarokköve, a kölcsönös elismerés elve hatékonyabb alkalmazásának lehetővé tételével hozzájáruljon a kölcsönös bizalom növelésének általános célkitűzéséhez. Ezt a valamennyi büntetőeljárásban alkalmazandó, eljárási jogokra vonatkozó közös minimumszabályok meghatározásával, valamint az Európai Unió Alapjogi Chartájának[[9]](#footnote-9) 47. cikkében és az emberi jogok európai egyezményének (a továbbiakban: EJEE) 6. cikkében foglalt tisztességes eljáráshoz való jog következetesebb végrehajtásának biztosításával éri el.

## Az irányelv célja és fő elemei

A 2012/13/EU irányelv célja, hogy segítse a büntetőeljárás során a gyanúsítottak és vádlottak tájékoztatáshoz való joga gyakorlati alkalmazásának biztosítását.

A büntetőeljárások (és az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárások) során a tájékoztatáshoz való jogra vonatkozó közös minimumszabályok kialakításával az irányelv célja, hogy növelje a tagállamok egymás büntetőjogi rendszerébe vetett bizalmát. Ennek érdekében például az Európai Unió Alapjogi Chartájának[[10]](#footnote-10) 47. és 48. cikkében meghatározott jogokra alapoz, és azok előmozdítását célozza.

Az irányelv az EU-n belüli valamennyi gyanúsítottra és vádlottra vonatkozó minimumszabályokat határoz meg a jogállásuktól, állampolgárságuktól vagy nemzetiségüktől függetlenül. Célja, hogy segítsen megelőzni a bírói tévedéseket és csökkenteni a fellebbezések számát.

Az irányelv megállapítja a büntetőeljárások és az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárások során alkalmazandó, tájékoztatáshoz való jogot. Ez a jog attól a pillanattól megilleti a személyeket, hogy az illetékes hatóságok tájékoztatják őket arról, hogy bűncselekmény elkövetésével vádolják vagy gyanúsítják őket, és egészen az eljárások lezárásáig fennáll.

Az irányelv előírja az eljárási jogokra vonatkozó szóbeli (3. cikk) vagy írásbeli tájékoztatáshoz való jogot, ha a személyt megfosztották a szabadságától (4. cikk), vagy európai elfogatóparancs hatálya alá tartozik (5. cikk), a váddal kapcsolatos tájékoztatáshoz való jogot (6. cikk) és az ügy anyagaiba való betekintés jogát (7. cikk).

## E végrehajtási jelentés terjedelme

Az irányelv végrehajtásának értékelésére az irányelv 12. cikkével összhangban került sor, amely arra kötelezi a Bizottságot, hogy jelentést nyújtson be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, amelyben értékeli, hogy a tagállamok milyen mértékben tették meg a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az irányelvnek megfeleljenek.

Az e jelentésben szereplő leírás és elemzés elsősorban a tagállamok által rendelkezésre bocsátott információkon alapul. Ezek a Jogérvényesülés program tevékenységi támogatásainak[[11]](#footnote-11) felhasználásával az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége[[12]](#footnote-12) vagy külső érdekelt felek által készített, nyilvánosan elérhető, az eljárási jogokról szóló irányelvek végrehajtását értékelő tanulmányaival egészülnek ki.

A jelentés a tagállamok által az irányelv végrehajtása érdekében eddig megtett intézkedésekre fókuszál. A jelentés azt vizsgálja, hogy a tagállamok végrehajtották-e az irányelvet a megadott határidőn belül, és hogy a nemzeti jogszabályok megfelelnek-e az irányelvben foglalt célkitűzéseknek és követelményeknek.

# Általános értékelés

A 11. cikk szerint a tagállamoknak 2014. június 2-ig kellett átültetniük az irányelvet a nemzeti jogba. Az átültetési időszak határidejének lejáratakor hét tagállam nem tájékoztatta a Bizottságot a szükséges intézkedésekről: Ciprus, a Cseh Köztársaság, Luxemburg, Málta, Szlovénia, Szlovákia és Spanyolország. A Bizottság ezért 2014 júliusában úgy határozott, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 258. cikkével összhangban kötelezettségszegési eljárást indít e hét tagállam ellen az átültetési intézkedéseikre vonatkozó tájékoztatás elmulasztásáért.

A Bizottság fő célja annak biztosítása, hogy valamennyi tagállam átültesse az irányelv követelményeit a nemzeti jogszabályaiba, hogy az irányelvben szereplő jogok az Európai Unió teljes területén védettek legyenek. Az irányelv átültetése előfeltétele annak, hogy megfelelően meg lehessen vizsgálni, hogy a tagállamok milyen mértékben tették meg az irányelvnek való megfelelés érdekében szükséges intézkedéseket. A Bizottság a tagállamok tájékoztatását követően haladéktalanul elkezdte felmérni, hogy a nemzeti intézkedések megfelelnek-e az irányelvnek. Luxemburg például csak 2017 márciusában ültette át az irányelvet, míg Románia a kezdetben részleges tájékoztatását 2016. július 12-én és 2017. október 6-án egészítette ki az átültetési intézkedésekkel. Az átültetéssel kapcsolatos késedelmek a teljes értékelési eljárás elhalasztásához vezettek. A tájékoztatás elmulasztásáért indított utolsó kötelezettségszegési eljárás lezárására csak 2018 januárjában került sor. E körülmények fennállása mellett – és figyelembe véve az irányelv által kötelezett 27 tagállam által közölt valamennyi intézkedés értékelésének összetettségét, különös tekintettel a különböző nemzeti jogrendszerekre – a Bizottság nem volt abban a helyzetben, hogy e jelentést korábban benyújthatta volna.

Bár az irányelv hatása a minimumszabályok meghatározására korlátozódik, és ennek következtében lehetőséget biztosít arra, hogy a nemzeti büntetőeljárási jogszabályok eltérjenek, egyértelmű kötelezettségeket ró a tagállamokra.

Az értékelés bizonyos megfelelési problémákra mutatott rá számos tagállamban, különös tekintettel a büntetőeljárások és európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárások keretében rendelkezésre bocsátandó, a jogokról szóló írásbeli tájékoztatóra, a váddal kapcsolatos tájékoztatáshoz való jogra és az ügy anyagaiba való betekintés jogára. Orvosolásuk hiányában ezek az eltérések negatívan hathatnak az irányelv által biztosított jogok tényleges érvényesülésére. A Bizottság minden szükséges intézkedést meg fog tenni annak érdekében, hogy az Európai Unió teljes területén biztosítsa az irányelvnek való megfelelést, beleértve szükség esetén az Európai Unió működéséről szóló szerződés 258. cikke szerinti kötelezettségszegési eljárások indítását.

A (22.) jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vett részt ennek az irányelvnek az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó. Dánia ezért nem szerepel az alábbi értékelésben.

Az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló (21.) jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban az Egyesült Királyság és Írország bejelentették, hogy részt kívánnak venni ennek az irányelvnek az elfogadásában és alkalmazásában.

# Az értékelés kiemelt pontjai

## Tárgy (1. cikk)

Az irányelv 1. cikke meghatározza, hogy az irányelv a gyanúsítottaknak és a vádlottaknak, valamint az európai elfogatóparancs hatálya alá tartozó személyeknek a büntetőeljárás során az őket megillető jogokra és az ellenük szóló vádra vonatkozó tájékoztatáshoz való jogával kapcsolatos szabályokat állapítja meg.

A legtöbb tagállamban már létezett a tájékoztatáshoz való jogra vonatkozó jogszabály. Az átültetési folyamat ezért a korábban létező jogszabályok tagállamok általi módosítására vagy még pontosabb jogszabályok elfogadására irányult.

## Hatály (2. cikk)

Az irányelv 2. cikke az irányelv hatályát határozza meg.

### Hatály – 2. cikk (1) bekezdés

Az irányelv 2. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy a büntetőeljárások és az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárások során nyújtott tájékoztatáshoz való jogot attól az időponttól kezdve kell alkalmazni, amikor az illetékes hatóságok az érintett személy tudomására hozzák azt, hogy bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják, az eljárás befejezéséig, a végleges döntés meghozataláig.

Az irányelv (19) preambulumbekezdésével összhangban „[a]z illetékes hatóságoknak [...] haladéktalanul tájékoztatniuk kell a gyanúsítottat vagy a vádlottat [...], a tájékoztatást [...] legkésőbb a gyanúsított vagy a vádlott első hivatalos – rendőrség vagy más illetékes hatóság általi – kihallgatását megelőzően kell megtenni”.

A legtöbb tagállam nem határozza meg pontosan, mikor hozzák a gyanúsított vagy vádlott „tudomására”, hogy gyanúsítják vagy vádolják, valamint hogy a tájékoztatáshoz való jog a büntetőeljárás teljes ideje alatt alkalmazandó. A vonatkozó nemzeti jogi hátterek büntetőeljárásai különböző szakaszainak szisztematikus elemzése azonban rámutat arra, hogy a megfelelés számos tagállamban megállapítható.

Mindazonáltal problémák merültek fel három tagállam[[13]](#footnote-13) tekintetében, amelyek csak akkor teszik kötelezővé a jogokra vonatkozó tájékoztatás biztosítását, amikor az adott személyt már megfosztották a szabadságától. Azon személyek esetében, akiket nem fosztottak meg a szabadságuktól, nem alkalmazandók ezek a biztosítékok.

A személyi hatály tekintetében egyes tagállamok jogszabályaiban ellentmondások merültek fel a „gyanúsított” és a „vádlott” kifejezésekkel kapcsolatban. A tagállamok jelentős többsége megkülönbözteti a két kifejezést, amikor a büntetőeljárás hatálya alá vont személyekre hivatkozik. Két tagállam azonban csak a „vádlott személy” kifejezést alkalmazza a jogrendszerében, a „gyanúsított” fogalmát nem. Valaki akkor minősül vádlottnak, ha bűncselekmény elkövetésével vádolják.

### Kisebb súlyú cselekmények – 2. cikk (2) bekezdés

Az irányelv 2. cikkének (2) bekezdése biztosítja, hogy amennyiben valamely tagállam joga szerint a kisebb súlyú cselekményekre vonatkozó szankciókat a büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bíróságtól eltérő hatóság szabja ki, és az ilyen szankció kiszabásával szemben az ilyen bírósághoz jogorvoslati kérelemmel lehet fordulni, a tájékoztatáshoz való jogot a jogorvoslati eljárásra kell alkalmazni.

Ez a rendelkezés azon tagállam esetében releváns, ahol a nem büntetőjogi jellegű ügyekben hatáskörrel rendelkező közigazgatási hatóságok, rendőrség vagy bíróságok felelősek a kisebb súlyú cselekmények kezeléséért. A többi tagállam esetében ez a rendelkezés nem alkalmazandó, mivel a kisebb súlyú cselekményekre vonatkozó szankciókat a büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bíróságok szabják ki.

## A jogokra vonatkozó tájékoztatáshoz való jog (3. cikk)

Az irányelv 3. cikke előírja, hogy a gyanúsítottaknak és a vádlottaknak legalább az e cikkben meghatározott eljárási jogokról haladéktalanul tájékoztatást kell kapniuk. A tájékoztatást szóban vagy írásban, egyszerű és közérthető nyelven kell nyújtani, figyelembe véve a kiszolgáltatott gyanúsítottak és kiszolgáltatott vádlottak speciális igényeit.

### Az eljárási jogokról való tájékoztatás – 3. cikk (1) bekezdés

A 3. cikk (1) bekezdésével összhangban és az irányelv (19) preambulumbekezdését figyelembe véve a tájékoztatást haladéktalanul a gyanúsítottak és vádlottak rendelkezésére kell bocsátani.

E rendelkezést a legtöbb tagállam megfelelően átültette. Bár számos tagállam nem utal kifejezetten a tájékoztatás „haladéktalan” rendelkezésre bocsátásának követelményére, ez megállapítható abból a tényből, hogy a gyanúsítottak vagy a vádlottak a jogaikra vonatkozó tájékoztatást legkésőbb az első meghallgatásuk előtt megkapják. Három tagállamban azonban a jogokra vonatkozó tájékoztatást csak akkor biztosítják, amikor az adott személyt már megfosztották a szabadságától *(lásd a 3.2.1. szakaszt)*.

#### Az ügyvéd igénybevételének jogáról való tájékoztatás – 3. cikk (1) bekezdés a) pont

A 3. cikk (1) bekezdésének a) pontját majdnem az összes tagállam pontosan átültette. Három tagállam azonban vagy nem ültette át a rendelkezést, vagy nem ültette át a szabálysértési eljárások során. Három tagállamban nem nyújtanak tájékoztatást olyan gyanúsítottak vagy vádlottak részére, akiket megfosztottak a szabadságuktól.

#### A térítésmentes jogi tanácsadásra való bármely jogosultságra és igénybevételének feltételeire vonatkozó tájékoztatás – 3. cikk (1) bekezdés b) pont

Huszonöt tagállamban érvényben vannak olyan szabályok, amelyek a gyanúsítottak és a vádlottak ingyenes jogi tanácsadáshoz való jogára vonatkozó tájékoztatást írják elő, azonban kettőben nincsenek ilyen rendelkezések. Egyes tagállamokban ellentmondásokra derült fény, mivel a nemzeti jogszabályok nem határozzák meg egyértelműen, hogy az ingyenes jogi tanácsadás igénybevételéhez szükséges feltételekről szóló tájékoztatást a gyanúsított vagy a vádlott rendelkezésére kell bocsátani. Az egyik tagállamban az ingyenes jogi tanácsadáshoz való jogról szóló tanácsadás nem biztosított a szabálysértési eljárások esetén. Végezetül három tagállamban a vonatkozó tájékoztatást csak olyan személyek részére biztosítják, akiket megfosztottak a szabadságuktól.

#### A vádra vonatkozó tájékoztatáshoz való jogról szóló tájékoztatás – 3. cikk (1) bekezdés c) pont

Majdnem az összes tagállam átültette ezt a rendelkezést. Három tagállamban ezt a tájékoztatást csak akkor nyújtják, ha az adott személyt megfosztották a szabadságától.

#### A tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról szóló tájékoztatás – 3. cikk (1) bekezdés d) pont

A tagállamok nagy többsége megfelelt ennek a rendelkezésnek. Néhány olyan tagállamban azonban megfeleléssel kapcsolatos problémák merültek fel, ahol a tolmácsolásról és fordításról szóló tájékoztatáshoz való jog nincs egyértelműen szabályozva. Két tagállamban a nemzeti jogszabályok nem rendelkeznek a fordításhoz és az arra vonatkozó tájékoztatáshoz való jogról.

#### A hallgatáshoz való jogról szóló tájékoztatás – 3. cikk (1) bekezdés e) pont

Egy kivételével valamennyi tagállam megfelelően ültette át ezt a rendelkezést. Számos tagállam részletesebb módon ültette át ezt a rendelkezést, például kiegészítette azzal, hogy a hallgatáshoz való jog magában foglalja a váddal kapcsolatos észrevételekhez való jogot; a nyilatkozattételhez való jogot vagy a kérdések megválaszolásához való jogot, valamint ezek megtagadását.

### Az „egyszerű és közérthető nyelven” történő tájékoztatás, valamint a kiszolgáltatott személyek speciális igényeinek figyelembe vétele – 3. cikk (2) bekezdés

A tagállamok többsége átültette a nemzeti jogába ezt a rendelkezést, a megközelítések azonban eltérőek. Egyes tagállamok általánosan utalnak a kiszolgáltatott személyekre, anélkül, hogy megemlítenék a pontos kategóriákat vagy meghatároznák a kiszolgáltatottság fogalmát[[14]](#footnote-14). Számos más tagállam megemlíti a kiszolgáltatott személyek pontos kategóriáit, például az alábbiak szerint:

* hallássérült és beszédhibás személyek,
* látássérült személyek,
* szellemi fogyatékossággal élő személyek,
* tanulási nehézségekkel küzdő személyek,
* mentális betegséggel küzdő személyek,
* 75 év feletti személyek,
* a várandós nők,
* kiskorú gyermekeket nevelő egyedülálló szülők, valamint
* azon személyek, akik kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak valamely más súlyos formájának áldozatai voltak.

Egyes tagállamok azonban nem biztosítanak speciális bánásmódot a kiszolgáltatott személyek számára, ami nem teljesen áll összhangban az irányelvvel. Az egyik tagállamban a kiszolgáltatott személyek igényeit csak akkor kell figyelembe venni, ha az adott személyt őrizetbe veszik. Néhány joghatóságban nincs egyértelműen szabályozva, ki és mikor élvez védelmet.

Tizenegy tagállam kifejezetten átültette a nemzeti jogába a jogokra vonatkozó, „egyszerű és közérthető nyelven” nyújtandó tájékoztatásra irányuló kötelezettséget. Tizennégy tagállam azonban nem felel meg annak a követelménynek, amely szerint a személyek számára érthető nyelven kell tájékoztatást nyújtani, vagy nem jelenti ki, hogy a tájékoztatást „egyszerű és közérthető nyelven” kell nyújtani.

## A jogokról szóló írásbeli tájékoztató az őrizetbe vételkor (4. cikk)

Az irányelv 4. cikke arra kötelezi a tagállamokat, hogy a szabadságuktól megfosztott személyek haladéktalanul kézhez kapják az irányelvben felsorolt további kifejezett jogokra vonatkozó tájékoztatást tartalmazó, jogokról szóló írásbeli tájékoztatót. Az irányelv melléklete tartalmazza a mintatájékoztatókat (I) az őrizetbe vett vagy fogva tartott gyanúsítottak és vádlottak, valamint (II) az európai elfogatóparancs alapján őrizetbe vettek részére.

### A jogokról szóló írásbeli tájékoztató biztosítása – 4. cikk (1) bekezdés

Az irányelv 4. cikkének (1) bekezdése szerint a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az őrizetbe vett vagy fogva tartott gyanúsítottak és vádlottak haladéktalanul kézhez kapják a jogokról szóló írásbeli tájékoztatót. Lehetőséget kell nekik adni a jogokról szóló írásbeli tájékoztató elolvasására, és meg kell nekik engedni, hogy azt a szabadságelvonásuk ideje alatt a birtokukban tarthassák.

Majdnem az összes tagállam rendelkezik a jogokról szóló írásbeli tájékoztatót előíró nemzeti szabályokkal. Míg egyes tagállamok kifejezetten a jogokról szóló írásbeli tájékoztatóra hivatkoznak, mások eltérő terminológiát alkalmaznak, például a „nyilatkozat”, az „írásos tájékoztató, értesítés vagy közlemény” vagy a „tájékoztató kiadvány” kifejezéseket. Mindazonáltal az eltérő terminológia ellenére a vonatkozó nemzeti jogszabályokban hivatkozott valamennyi dokumentum betölti az irányelv szerinti, jogokról szóló írásbeli tájékoztató szerepét.

Az egyik tagállam joga nem írja elő önmagában a jogokról szóló írásbeli tájékoztatót. Annak ellenére, hogy hivatkozik a jogokról szóló írásbeli nyilatkozatra, annak célja nem kizárólag a tájékoztatás. A nyilatkozatot akkor kapja meg a személy, amikor hivatalosan vád alá helyezik, és megkapja a vádiratot, valamint az aláírandó kihallgatási jegyzőkönyvet. Ez a dokumentum megemlíti a vádolt személy egyes jogait, azonban nem felel az irányelvben előírt listának.

Egy másik tagállam szintén nem rendelkezik jogokról szóló egységes írásbeli tájékoztatóval. A bíróságok és a rendőrség különböző mintákat használnak, és nem világos, hogy a különböző minták mind tartalmazzák-e az irányelvben előírt jogokat. Nem biztosított továbbá, hogy az adott személy megtarthassa a tájékoztatót.

A legtöbb tagállam átültette a jogokról szóló írásbeli tájékoztató „haladéktalan” átültetésére vonatkozó követelményt, azonban ezt a nemzeti jogszabályaikban különböző módokon fogalmazták meg. Néhány tagállam nemzeti jogszabályai azonban nem írják elő, hogy a tájékoztatót mikor kell rendelkezésre bocsátani, vagy lehetővé teszik, hogy az adott hatóság kötelezettsége az eljárások típusától függően eltérő legyen.

Nem mindegyik tagállam ültette át kifejezetten azt a kötelezettséget, amely szerint biztosítani kell a gyanúsítottak és a vádlottak számára, hogy elolvassák és birtokukban tarthassák a jogokról szóló írásbeli tájékoztatót. Az egyik tagállam továbbá lehetővé teszi az írásbeli tájékoztatásra irányuló kötelezettségtől való eltérést (még későbbi szakaszban is) olyan esetekben, ahol az írásbeli tájékoztatás ésszerű módon nem adható meg, és a szóbeli tájékoztatás elegendőnek minősül.

### A jogokról szóló írásbeli tájékoztató tartalma – 4. cikk (2) bekezdés

Az irányelv 4. cikkének (2) bekezdése meghatározza, hogy a jogokról szóló írásbeli tájékoztatónak az irányelv 3. cikkében meghatározott tájékoztatáson túlmenően a nemzeti jog szerint alkalmazandó mely jogokat kell tartalmaznia, nevezetesen az alábbiakat:

1. az ügy anyagaiba való betekintés joga;
2. a konzuli hatóságok és egy személy értesítéséhez való jog;
3. sürgősségi orvosi ellátáshoz való jog; valamint
4. a gyanúsítottak, illetve a vádlottak legfeljebb hány óráig vagy napig lehetnek megfosztva szabadságuktól, mielőtt igazságügyi hatóság elé állítják őket.

#### Az ügy anyagaiba való betekintés jogáról való tájékoztatás – 4. cikk (2) bekezdés a) pont

A tagállamok többsége megfelelően átültette ezt a rendelkezést. Egyes tagállamok általánosan utalnak az ügy anyagaiba való betekintés jogára, például az ügy aktájának megtekintéséhez vagy megvizsgálásához való jogra, a bizonyítékokba, a bírósági dokumentációba, a büntetőügy dokumentumaiba vagy a bűnügyi nyomozás során gyűjtött információkba való betekintés jogára.

Nyolc tagállamban azonban bizonyos problémák merültek fel. Az a tagállam, amely nem rendelkezik jogokról szóló írásbeli tájékoztatóval (*lásd a 3.4.1. szakaszt*), nem rendelkezik az ügy anyagaiba való betekintés jogára hivatkozó szabályokkal sem. Négy tagállam az ügy anyagaiba való betekintésre vonatkozó általános tájékoztatás helyett a letartóztatással és fogva tartással kapcsolatos alapvető dokumentumokba való betekintésről rendelkezik. Végezetül az egyik tagállamban nem egyértelmű, hogy bizonyos büntetőeljárás-típusok esetén az ügy anyagaiba való betekintés jogára vonatkozó tájékoztatás szerepel-e a jogokról szóló írásbeli tájékoztatóban.

#### A konzuli hatóságok és egy személy értesítéséhez való jogról szóló tájékoztatás – 4. cikk (2) bekezdés b) pont

Ezt a rendelkezést a tagállamok jelentős többsége megfelelően átültette. Néhány tagállamban felmerültek az irányelvnek való megfeleléssel kapcsolatos problémák, például a kizárólag a családtagokra korlátozott kapcsolattartás, vagy a hozzátartozókkal, oktatási intézményekkel vagy munkáltatókkal való kapcsolattartásra vonatkozó korlátozások miatt. Az egyik tagállamban a konzuli hatóságokkal való kapcsolatfelvétel joga nem szerepel a jogokról szóló írásbeli tájékoztatóban.

#### A sürgősségi orvosi ellátáshoz való jogról szóló tájékoztatás – 4. cikk (2) bekezdés c) pont

E rendelkezést (egy kivételével) szinte minden tagállam átültette. Az egyik tagállam előírja az orvosi ellátáshoz való jogot, azonban magában a jogokról szóló tájékoztatóban nem említi.

#### Az arra vonatkozó tájékoztatás, hogy a gyanúsítottak, illetve a vádlottak legfeljebb hány óráig vagy napig lehetnek megfosztva szabadságuktól, mielőtt igazságügyi hatóság elé állítják őket – 4. cikk (2) bekezdés d) pont

A tagállamok jelentős többsége megfelelően átültette ezt a rendelkezést. Az egyes tagállamok nemzeti jogszabályai azonban némileg eltérnek, mivel az irányelv nem határozza meg, hogy az adott személy legfeljebb mennyi ideig lehet megfosztva a szabadságától, mielőtt igazságügyi hatóság elé állítják őt.

A tájékoztatás hiánya miatt öt tagállamban merültek fel problémák a jogokról szóló nemzeti írásbeli tájékoztatóban szereplő határidőkkel kapcsolatban. Az egyik tagállamban a fogvatartottak számára nyújtandó, jogokról szóló írásbeli tájékoztató releváns információkat tartalmaz, míg a letartóztatott személyek számára nyújtandó, jogokról szóló írásbeli tájékoztató nem tartalmaz semmilyen hivatkozást a maximális időszakkal kapcsolatban.

### Alapvető tájékoztatás az őrizetbe vétel vagy fogva tartás felülvizsgálatáról, továbbá ideiglenes szabadlábra helyezés kérelmezéséről – 4. cikk (3) bekezdés

Az irányelv 4. cikkének (3) bekezdésével összhangban a jogokról szóló írásbeli tájékoztatónak tájékoztatást kell nyújtania az őrizetbe vétel elleni panasztételnek, a fogva tartás felülvizsgálata kezdeményezésének, illetve ideiglenes szabadlábra helyezés kérelmezésének a nemzeti jog által biztosított lehetőségeiről.

A tagállamok többsége megfelelően átültette a rendelkezést. Öt tagállamban azonban a nemzeti jogszabályok nem biztosítják, hogy a jogokról szóló írásbeli tájékoztatók tartalmazzák az őrizetbe vétel elleni panasztétel, a fogva tartás felülvizsgálata kezdeményezésének, illetve az ideiglenes szabadlábra helyezés kérelmezésének lehetőségére vonatkozó információt. Egy tagállamban, amelyben nem létezik a jogokról szóló megfelelő írásbeli tájékoztató (*lásd a 3.4.1. szakaszt*), ezt az információt nem bocsátják a gyanúsított vagy a vádlott rendelkezésére.

### A jogokról szóló írásbeli tájékoztató megfogalmazása – tájékoztató jellegű minta – 4. cikk (4) bekezdés

Az irányelv 4. cikkének (4) bekezdése kimondja, hogy a jogokról szóló írásbeli tájékoztatót egyszerű és közérthető nyelven kell megfogalmazni. A jogokról szóló írásbeli tájékoztató tájékoztató jellegű mintáját az I. melléklet tartalmazza.

A legtöbb tagállam rendelkezik arról, hogy a jogokról szóló írásbeli tájékoztatót egyszerű és közérthető nyelven kell megfogalmazni. Tizenkét tagállam kifejezetten előírja ezt a nemzeti jogszabályaiban, nyolc tagállamban pedig a jogokról szóló írásbeli tájékoztató mintájának tényleges tartalmából ez megállapítható.

Öt tagállam nemzeti jogszabályai azonban nem írják elő, hogy az írásbeli tájékoztatót egyszerű és közérthető nyelven kell rendelkezésre bocsátani, és a nemzeti minta hiánya miatt nem lehet megállapítani, hogy ennek a követelménynek eleget tesznek-e ezekben a tagállamokban. Egy tagállamban, amelyben nem létezik a jogokról szóló megfelelő írásbeli tájékoztató (*lásd a 3.4.1. szakaszt*), ezt a rendelkezést nem teljesítik.

### A jogokról szóló írásbeli tájékoztató nyelve – 4. cikk (5) bekezdés

Az irányelv 4. cikkének (5) bekezdése kötelezi a tagállamokat annak biztosítására, hogy a gyanúsítottak és a vádlottak a jogokról szóló írásbeli tájékoztatót az általuk értett nyelven kapják meg. Ha a jogokról szóló írásbeli tájékoztató a megfelelő nyelven nem áll rendelkezésre, a gyanúsítottakat és a vádlottakat az általuk értett nyelven szóban tájékoztatják a jogaikról. Ezt követően részükre indokolatlan késedelem nélkül kell átadni az általuk értett nyelven készült jogokról szóló írásbeli tájékoztatót.

Tizenhárom tagállam megfelelően átültette a rendelkezést. Három tagállam nem ültette át a rendelkezést. Néhány tagállam nem ültette át teljes mértékben ezt a cikket, például mert nem írja elő, hogy a szóbeli tájékoztatást olyan nyelven kell nyújtani a gyanúsítottak és vádlottak részére, amelyet értenek, ha a jogokról szóló írásbeli tájékoztató nem elérhető a megfelelő nyelven, és hogy azt a jogokról szóló írásbeli tájékoztató lefordításának kell követnie. Egyes tagállamok továbbá nem teszik kötelezővé a jogokról szóló írásbeli tájékoztató „indokolatlan késedelem nélküli” lefordítását. Végezetül az egyik tagállamban a tájékoztatást csak akkor kell szóban nyújtani, ha az adott személy nem tud olvasni vagy írni, és nem akkor, ha a tájékoztató nem érhető el a megfelelő nyelven.

## A jogokról szóló írásbeli tájékoztató az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban (5. cikk)

Az irányelv 5. cikkével összhangban biztosítani kell az európai elfogatóparancs végrehajtása céljából őrizetbe vett személyek számára, hogy kézhez kapják a jogokról szóló megfelelő írásbeli tájékoztatót, amely tartalmazza a 2002/584/IB kerethatározatot[[15]](#footnote-15) az alkalmazó tagállamban végrehajtó jogszabály szerint őket megillető jogokat. Az (1) bekezdés előírja, hogy a tájékoztatást haladéktanul biztosítani kell, a (2) bekezdés pedig kijelenti, hogy a jogokról szóló írásbeli nyilatkozatot egyszerű és közérthető nyelven kell megfogalmazni, és a II. mellékletben található tájékoztatómintára hivatkozik.

### A jogokról szóló írásbeli tájékoztató biztosítása az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban – 5. cikk (1) bekezdés

A tagállamok többsége megfelelően átültette ezt a rendelkezést. Egyes tagállamok kifejezetten a jogokról szóló írásbeli tájékoztatóra hivatkoznak, mások eltérő terminológiát választottak, például a „nyilatkozat”, az „írásos tájékoztató, értesítés vagy közlemény” vagy a „tájékoztató kiadvány” kifejezéseket.

A „haladéktalan” (bizonyos esetekben „azonnali”, „indokolatlan késedelem nélküli”, az „őrizetbe vétel idején”, „a kézhezvétel idején”, „a lehető leghamarabb” vagy a „lehetőség szerint leghamarabb” biztosítandó) tájékoztatásra vonatkozó követelményt a legtöbb tagállam átültette. Néhány tagállam azonban nem felel meg ennek a követelménynek.

Számos tagállamban nincsenek külön rendelkezések, amelyek az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárások alá vont gyanúsítottak és vádlottak jogaira vonatkozó tájékoztatás biztosítására irányuló kötelezettséget szabályozzák. Az „áthidaló rendelkezés” azt jelenti, hogy a büntetőeljárásokban alkalmazandó szabályok az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokra is vonatkoznak. Ez problémát jelenthet, mivel az irányelv 4. cikke szerinti jogokról szóló írásbeli tájékoztató eltér az 5. cikk szerint előírt tájékoztatótól.

Végezetül az egyik tagállam[[16]](#footnote-16) nem írja elő a jogokról szóló írásbeli tájékoztatót az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárások esetén. Két másik tagállamban nem világos, hogy a vonatkozó tájékoztatást írásban nyújtják-e.

### A jogokról szóló írásbeli tájékoztató megfogalmazása – tájékoztató jellegű minta – 5. cikk (2) bekezdés

Az irányelv 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban a jogokról szóló írásbeli tájékoztatót egyszerű és közérthető nyelven kell megfogalmazni. A jogokról szóló írásbeli tájékoztató tájékoztató jellegű mintáját az II. melléklet tartalmazza.

A legtöbb tagállam rendelkezik az egyszerű és közérthető nyelven megfogalmazott, jogokról szóló írásbeli tájékoztató meglétéről. Tizenegy tagállam kifejezetten előírja ezt a nemzeti jogszabályaiban, hat tagállamban pedig ez a jogokról szóló írásbeli tájékoztató mintájának tényleges tartalmából állapítható meg.

A fennmaradó tagállamokban azonban a nemzeti jogszabályok nem biztosítják, hogy az írásbeli tájékoztató egyszerű és közérthető nyelven legyen megfogalmazva. A nemzeti minta hiánya miatt nem állapítható meg, hogy a követelmény teljesül-e.

## A váddal kapcsolatos tájékoztatáshoz való jog (6. cikk)

Az irányelv 6. cikke előírja, hogy a gyanúsítottak és a vádlottak tájékoztatást kapjanak a váddal és az arra vonatkozó változásokkal kapcsolatban.

### A bűncselekményről való haladéktalan és részletes tájékoztatás – 6. cikk (1) bekezdés

Az irányelv 6. cikkének (1) bekezdése kötelezi a tagállamokat annak biztosítására, hogy a gyanúsítottak és a vádlottak a bűncselekményről, amelynek elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják őket, tájékoztatást kapjanak. Ezt a tájékoztatást haladéktalanul meg kell adni, és olyan részletességgel, amely az eljárás tisztességességének megóvásához és a védelemhez való jog eredményes gyakorlásához szükséges.

Kettő kivételével valamennyi tagállam eleget tett a váddal kapcsolatos haladéktalan tájékoztatás biztosítására irányuló kötelezettségnek. Számos tagállam más kifejezést használ, például „a lehető leghamarabb”, „azonnal”, „indokolatlan késedelem nélkül” vagy sürgősen”, azonban általában legkésőbb az első kihallgatás előtt.

A nyújtott tájékoztató alkalmazási köre és tartalma a nemzeti jogszabályoktól függően eltérő. Egyes tagállamok a részletesebb szabályok bevezetése mellett döntöttek, és a gyanúsítottak és a vádlottak olyan tájékoztatást kapnak, amely túlmutat az irányelv követelményein.

### Tájékoztatás az őrizetbe vétel vagy fogva tartás okairól és a bűncselekményről – 6. cikk (2) bekezdés

Az irányelv 6. cikkének (2) bekezdése értelmében tagállamok biztosítják, hogy az őrizetbe vett vagy fogva tartott gyanúsítottak és vádlottak tájékoztatást kapjanak az őrizetbe vételük vagy fogva tartásuk okairól, beleértve a bűncselekményt is, amelynek elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják őket.

A legtöbb tagállam előírja, hogy a szabadságuktól megfosztott gyanúsítottakat vagy vádlottakat tájékoztatni kell az őrizetbe vételük vagy fogva tartásuk okairól. Két tagállamban[[17]](#footnote-17) azonban ez a jog nem kifejezetten biztosított azok számára, akiket őrizetbe vettek, csak azok számára, akiket fogva tartanak. Az egyik tagállamban az őrizetbe vétel vagy fogva tartás okaira vonatkozó tájékoztatás kizárólag akkor biztosított, ha a személyt átadják a büntetés-végrehajtási intézményeknek. Végezetül egy másik tagállamban a nemzeti jogszabályok azt írják elő, hogy az őrizetbe vett vagy fogva tartott személyt tájékoztatni kell a tényekről, az azonban nincs meghatározva, hogy meg kell adni az őrizetbe vétel vagy fogva tartás okait.

### A vádra vonatkozó információ: a bűncselekmény jellege és jogi minősítése, valamint a vádlott szerepének jellege – 6. cikk (3) bekezdés

Az irányelv 6. cikkének (3) bekezdése értelmében a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a vádra vonatkozóan részletes tájékoztatást nyújtsanak, többek között a bűncselekmény jellegéről és jogi minősítéséről, valamint a vádlott szerepének jellegéről. Ezt legkésőbb a vád tartalmának bírósághoz való benyújtásakor kell biztosítani.

A tagállamok többsége megfelelően átültette ezt a rendelkezést. A tagállamok között egyenlőtlenségek figyelhetők meg a váddal kapcsolatos tájékoztatás nyújtásának idejével kapcsolatban. Hat tagállamban a vád tartalmát az ügyészség először a bíróságnak küldi meg, és csak ezt követően a vádlottnak. Az egyik tagállamban lehetőség van arra, hogy a vádlottat csak a bírósághoz való benyújtást megelőző percekben értesítsék a vádakról. Két tagállamban nem egyértelmű, hogy a döntést legkésőbb a vád tartalmának bírósághoz való benyújtásakor küldik-e meg a vádlottnak. Végezetül az egyik tagállamban[[18]](#footnote-18) a váddal kapcsolatos részletes tájékoztatást legkésőbb az ügy bíróság előtti érdemi meghallgatásakor nyújtják.

A „*legkésőbb a vád tartalmának bírósághoz való benyújtásakor*” kifejezés értelmezése a Bíróság előzetes döntéshozatalának tárgyát képezte[[19]](#footnote-19). A Bíróság megállapította, hogy a „*2012/13/EU irányelv 6. cikkének (3) bekezdését úgy kell értelmezni, mint amely nem zárja ki a védelem vádakról szóló részletes tájékoztatását az eljárás tárgyalási szakaszát megindító vádirat bírósághoz való benyújtását követően, azonban a vád bíróság általi érdemi vizsgálatának megkezdését és a bíróság előtt előadott érvelés meghallgatásának megkezdését megelőzően, valamint a meghallgatás megkezdését követően, azonban a tanácskozási szakasz előtt, ha az így közölt információ későbbi módosítások tárgya, feltéve, hogy a bíróság megtesz minden szükséges intézkedést a védelem jogainak és a tisztességes eljárás biztosítása érdekében*”.

Néhány tagállamban problémák merülnek fel a biztosított tájékoztatás tartalmával kapcsolatban. A nemzeti jogszabályok például nem írják elő, hogy a gyanúsított vagy vádolt személyt részletesen tájékoztatni kell a váddal kapcsolatban, nem említik a bűncselekmény jellegét és jogi besorolását, vagy nem határozzák meg a vádlott szerepének jellegét. Néhány nemzeti jogban általános bizonytalanságok figyelhetők meg a döntések tartalmával kapcsolatban megadott részletek szintje tekintetében.

Végezetül a tagállam területi joghatóságán belül állandó lakcímmel vagy tartózkodási hellyel nem rendelkező személyek tájékoztatásának módja a Bíróság előzetes döntéshozatalának tárgyát képezte[[20]](#footnote-20).

### A frissített tájékoztatás nyújtása – 6. cikk (4) bekezdés

Az irányelv 6. cikkének (4) bekezdése értelmében a gyanúsítottakat, illetve a vádlottakat haladéktalanul tájékoztatni kell az eljárás tisztességességének megóvásához szükségesen a váddal kapcsolatosan megadott információkban bekövetkezett bármely változásról.

A tagállamok többsége megfelelően átültette ezt a rendelkezést, azonban öt tagállam esetében nem figyelhetők meg végrehajtási intézkedések. Számos más tagállamban problémák merültek fel, mivel csak bizonyos változásokat kell közölni (például a jogi besorolással kapcsolatosakat), vagy mert a tájékoztatás ideje nincs meghatározva.

## Az ügy anyagaiba való betekintés joga 87. cikk)

Az irányelv 7. cikke az ügy anyagaiba való betekintésre vonatkozó szabályokat határozza meg.

### Az őrizetbe vétel vagy a fogva tartás ellen a nemzeti jog szerinti eredményes panasztételhez nélkülözhetetlen dokumentumokba való betekintés joga – 7. cikk (1) bekezdés

Az irányelv 7. cikkének (1) bekezdése értelmében amennyiben valakit a büntetőeljárás bármely szakaszában őrizetbe vesznek, illetve fogva tartanak, az adott üggyel kapcsolatos, az illetékes hatóságok birtokában lévő dokumentumokat, amelyek nélkülözhetetlenek az őrizetbe vétel ellen a nemzeti jog szerinti eredményes panasztételhez vagy a fogva tartás jogszerűsége felülvizsgálatának nemzeti jog szerinti eredményes kezdeményezéséhez, az őrizetbe vett személy vagy ügyvédje rendelkezésére kell bocsátani.

A nemzeti végrehajtási intézkedések értékelése rámutat arra, hogy a „nélkülözhetetlen dokumentumok”, valamint a betekintés általános hatályának értelmezése számos tagállamban eltér.

Csupán néhány tagállam határozza meg a „nélkülözhetetlen dokumentumok” kritériumát. Az egyik tagállam felsorolja a nélkülözhetetlen dokumentumokat; egy másik pedig kifejezetten meghatározza és megnevezi a nélkülözhetetlen dokumentumokat. Két másik joghatóság szintén meghatározza a definíciót, azonban az üggyel kapcsolatos döntés az őrizetbe vevő tiszt vagy a bíróság hatásköre marad. A fennmaradó tagállamok nem definiálják, mi minősül nélkülözhetetlen dokumentumnak.

Egyes tagállamok továbbá lehetővé teszik a nélkülözhetetlen dokumentumokba való betekintés megtagadását. Számos tagállamban az ügy anyagaiba való betekintésre vonatkozó korlátozások (*lásd alább, a 7. cikk (2) bekezdésével kapcsolatban a 3.7.2. szakaszt és a 7. cikk (4) bekezdésével kapcsolatban a 3.7.4. szakaszt*) kiterjednek azokra a dokumentumokra is, amelyek nélkülözhetetlenek az őrizetbe vétel vagy a fogva tartás jogszerűsége felülvizsgálatához. A nélkülözhetetlen dokumentumokba való betekintést a hatóságok megtagadhatják, ha a betekintés más személyek alapvető jogait vagy érdekeit sértheti, vagy ha más nyomozást súlyosan veszélyeztethet. Az Emberi Jogok Európai Bíróságának állandó ítélkezési gyakorlatával[[21]](#footnote-21) összhangban nincs kizárva, hogy az ügy anyagainak egy részét titkosan lehessen kezelni annak érdekében, hogy a gyanúsítottak ne tudják manipulálni a bizonyítékokat, és ne tudják aláásni az igazságszolgáltatás menetét. A betekintés megtagadása azonban nem járhat a védelem jogainak jelentős korlátozásaival[[22]](#footnote-22). Egyes ügyekben az „*ellensúlyozó tényezők*” meglétére lehet hivatkozni, ami biztosítja, hogy az adott személynek vagy az ügyvédjének lehetősége legyen a fogva tartás felülvizsgálatának eredményes kezdeményezéséhez[[23]](#footnote-23).

Az e rendelkezéssel kapcsolatban felmerülő egyéb ügyek elsősorban a nélkülözhetetlen dokumentumokba való betekintés idejével kapcsolatosak. Míg a 7. cikk (1) bekezdése a „büntetőeljárás bármely szakaszában” kifejezést használja, egyes tagállamokban a nélkülözhetetlen dokumentumokba való betekintést csak az első meghallgatások után vagy a tárgyalást megelőző szakasz lezárását követően biztosítják. Az egyik tagállamban nem minden nélkülözhetetlen dokumentumot bocsátanak a rendőrségi őrizetben lévő, letartóztatott személyek rendelkezésére.

### A valamennyi anyagba való betekintés joga – 7. cikk (2) bekezdés

Az irányelv 7. cikkének (2) bekezdése arra kötelezi a tagállamokat, hogy biztosítsák, hogy a gyanúsított, illetve a vádlott vagy ügyvédje legalább az illetékes hatóságok birtokában lévő valamennyi anyagba betekinthessen az eljárás tisztességességének megóvása és a védelemre való felkészülés érdekében.

A tagállamok többsége teljes körűen átültette ezt a rendelkezést. Problémásak azonban azok az esetek, amelyekben az ügy aktájába való betekintés engedélyezett, azonban az ügy aktája nem tartalmazza valamennyi anyagot. Egyes esetekben az ügy aktáján kívül tárolt anyagok csak a tárgyalási szakaszban hozzáférhetők.

Ahogyan korábban említettük (*lásd a 3.7.1. szakaszt*), az egyik tagállamban csak az ügyvéd rendelkezik az ügy aktájához való teljes körű hozzáféréssel. Ha a gyanúsított vagy a vádolt személyt nem képviseli ügyvéd, nincs teljes körű hozzáférése az aktához, csak egyes dokumentumokhoz.

Végezetül problémák merülnek fel azzal kapcsolatban is, hogy egyes tagállamok az aktába való betekintés jogára vonatkozó általános eltéréseket alkalmaznak (*lásd a 3.7.4. szakaszt*).

### Valamennyi anyagba való, kellő időben biztosított betekintés – 7. cikk (3) bekezdés

Az irányelv 7. cikkének (3) bekezdése szerint az (1) bekezdés sérelme nélkül, az anyagokba való betekintést a védelemhez való jog eredményes gyakorlásának lehetővé tételéhez kellő időben, de legkésőbb a vád tartalmának bírósághoz való, elbírálás céljából történő benyújtásakor biztosítani kell. Amennyiben további anyagok kerülnek az illetékes hatóságok birtokába, a betekintést a figyelembevételük lehetővé tételéhez kellő időben kell biztosítani.

A tagállamok nagy többsége megfelelően átültette a rendelkezést.

A nemzeti joghatóságokban azonban továbbra is számos ellentmondás fennáll. Az egyik tagállam nem határoz meg semmilyen határidőt az aktába való betekintésre, míg néhány másik tagállamban a betekintés csak a tárgyalást megelőző szakasz lezárását és a vádirat elfogadását vagy az arról szóló értesítést követően engedélyezett. E tekintetben a Bíróság a fent említett Kolev-ügyben[[24]](#footnote-24) kijelentette, hogy „*az irányelv 7. cikkének (3) bekezdését úgy kell értelmezni, mint amely szerint a nemzeti bíróság feladata meggyőződni arról, hogy a védelem valós lehetőséget kapott az ügy anyagaiba való betekintésre, és ez a betekintés bizonyos esetekben az eljárás tárgyalási szakaszát megindító vádirat bírósághoz való benyújtását követően, azonban a vád bíróság általi érdemi vizsgálatának megkezdését és a bíróság előtt előadott érvelés meghallgatásának megkezdését megelőzően, valamint a meghallgatás megkezdését követően, azonban a tanácskozási szakasz előtt lehetséges, ha új bizonyíték kerül az aktába az eljárás során, feltéve, hogy a bíróság megtesz minden szükséges intézkedést a védelem jogainak és a tisztességes eljárás biztosítása érdekében*”.

Végezetül egy másik tagállamban a tárgyalást megelőző szakasz során a betekintés csak akkor biztosított, ha „az adott ügy tényállása alapján az az igazságszolgáltatás érdekeit szolgálja". Végezetül két joghatóságban nincs egyértelmű rendelkezés az anyagokba való betekintéssel kapcsolatban, és kérdéses, hogy az aktába való tekintés mikor és milyen mértékben engedélyezett.

### Az anyagokba való megtekintés jogától való eltérések bírósági határozat vagy bírósági felülvizsgálat alapján – 7. cikk (4) bekezdés

Az irányelv 7. cikkének (4) bekezdésével összhangban a 7. cikk (2) és (3) bekezdésétől eltérve egyes anyagokba megtagadható a betekintés, ha a betekintés egy másik személy életét vagy alapvető jogait súlyosan veszélyeztethetné, vagy ha a megtagadás valamely fontos közérdek megóvásához feltétlenül szükséges, például abban az esetben, ha a betekintés hátrányosan befolyásolhatna egy folyamatban lévő nyomozást, vagy súlyosan sérthetné a büntetőeljárás megindításának helye szerinti tagállam nemzetbiztonságát. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a nemzeti jog szerinti eljárásoknak megfelelően az arra vonatkozó határozatot, hogy e bekezdéssel összhangban egyes anyagokba megtagadják a betekintést, igazságügyi hatóság hozza meg, vagy legalább bírósági felülvizsgálat tárgyát képezze. A 7. cikk (4) bekezdése szerinti eltérés alkalmazandó, feltéve, hogy az nem veszélyezteti a tisztességes eljáráshoz való jogot.

A nemzeti végrehajtási intézkedések értékelése rámutat arra, hogy a 7. cikk (4) bekezdése az egyik olyan rendelkezés, amely tekintetében a legnagyobb egyenlőtlenségek figyelhetők meg a tagállamok között. Míg tíz tagállam lehetővé teszi a betekintés megtagadását az irányelvben foglalt okok alapján, más tagállamokban kevésbé korlátozó megközelítést alkalmaznak.

Az aktába való betekintésnek egy másik személy életét vagy alapvető jogai súlyos veszélyeztetése alapján történő megtagadása tekintetében egyes tagállamok az „adott személy életét, egészségét, fizikai integritását vagy szabadságát fenyegető súlyos veszély” vagy „az érintettekre vonatkozó kockázat és a magánéletük súlyos megsértése” esetén írja elő a megtagadást. Más joghatóságokban azonban az érintettekre vonatkozó „kockázatnak” nem kell súlyosnak lennie. Egyes tagállamok előírják, hogy „ magánérdekekre vagy más személyek érdekeire” lehet hivatkozni.

Számos tagállamban a betekintés korlátozható az „áldozatokat, tanúkat, nyomozókat, szakértőket vagy az eljárásban érintett bármilyen más személyt fenyegető veszély vagy nyomás kockázata” miatt.

Az aktába való betekintés valamely fontos közérdek megóvása miatti megtagadása tekintetében csak néhány tagállam hivatkozik kifejezetten a „fontos” közérdek megóvásának szükségességére, általában inkább a „közérdek” vagy a „társadalom érdeke” kifejezések használatosak. Egyes tagállamokban a „nemzetbiztonság” a megtagadás oka lehet, míg az egyik tagállamban ez kiegészül a „védelmi” okokkal.

Számos tagállam akkor is megtagadja a betekintést, ha az veszélyeztethet egy folyamatban lévő nyomozást. A nemzeti jogszabályok magát a nyomozást fenyegető általános sérelmekre, veszélyekre vagy károkra hivatkoznak. Egyes joghatóságokban ezek az okok más nyomozásokra is vonatkozhatnak. Általánosabb kifejezéseket is használnak, például a „súlyos okok” kifejezést, az okok részletesebb ismertetése nélkül.

Végezetül az arra irányuló kötelezettséget, hogy a dokumentumokba való betekintés jogára vonatkozó döntést igazságügyi hatóságnak kell meghoznia vagy legalább bírósági felülvizsgálat tárgyát kell képeznie, majdnem az összes tagállam betartja. Néhány tagállam nem írja elő a bírósági felülvizsgálatot a rendőrségi nyomozás szakaszában. Ezekben az esetekben a jogorvoslatot az ügyész vagy a legfőbb ügyész vizsgálja felül.

### A dokumentációba való térítésmentes betekintés – 7. cikk (5) bekezdés

Az irányelv 7. cikkének (5) bekezdése szerint az ügy anyagaiba való betekintést térítésmentesen kell biztosítani.

E rendelkezést a legtöbb tagállam megfelelően átültette. Néhány tagállam esetében azonban problémák merültek fel a megfeleléssel kapcsolatban, és gyakran az akták másolásának költségeire vonatkoznak.

## Jegyzőkönyvezés és jogorvoslatok (8. cikk)

A 8. cikk arra kötelezi a tagállamokat, hogy biztosítsák a gyanúsítottak és a vádlottak számára nyújtott tájékoztatás jegyzőkönyvbe vételét. A cikk biztosítja továbbá, hogy jogorvoslattal lehessen élni az ezen irányelv szerinti tájékoztatás elmulasztása vagy megtagadása esetén.

### Jegyzőkönyvbe vételi kötelezettség – 8. cikk (1) bekezdés

Az irányelv 8. cikkének (1) bekezdése arra kötelezi a tagállamokat, hogy a gyanúsítottak és a vádlottak számára a 3–6. cikknek megfelelően nyújtott tájékoztatást az érintett tagállam nemzeti jogában meghatározott jegyzőkönyvezési eljárással feljegyezzék.

A tagállamok többsége megfelelően átültette ezt a rendelkezést. A jegyzőkönyvbe vétel általában az irányelv 3. cikkében felsorolt jogokra vonatkozó tájékoztatás nyújtásának tényét, a büntetőeljárások és az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárások során a jogokról szóló írásbeli tájékoztató rendelkezésre bocsátását, valamint a vádakkal kapcsolatban biztosított információ tényét és hatályát foglalja magában. Egyes tagállamok általános rendelkezéseket írnak elő a jegyzőkönyvezési kötelezettséggel kapcsolatban, míg mások kifejezett feltételeket vagy általános és konkrétabb nemzeti rendelkezéseket határoznak meg.

Egyes tagállamokban a nemzeti rendelkezések nem specifikus jellege és a pontosság hiánya miatt megfeleléssel kapcsolatos problémák merültek fel. Bizonyos tagállamokban a büntetőeljárások egyes típusai vagy a büntetőeljárások egyes szakaszai esetében nincs jegyzőkönyvezési kötelezettség.

### A tájékoztatás illetékes hatóságok általi elmulasztásával vagy megtagadásával szembeni jogorvoslati eljárás – 8. cikk (2) bekezdés

Az irányelv 8. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy a gyanúsítottaknak és a vádlottaknak, illetve ügyvédjüknek biztosítani kell a lehetőséget arra, hogy a nemzeti jog eljárásaival összhangban jogorvoslattal élhessenek, ha az illetékes hatóságok elmulasztják vagy megtagadják az irányelv szerinti tájékoztatást.

E rendelkezést a legtöbb tagállam megfelelően átültette. A legtöbb tagállam a tájékoztatás illetékes hatóságok általi megtagadásával vagy elmulasztásával szembeni jogorvoslatra vonatkozó általános jogot ír elő. Ebbe beletartozik az irányelv szerinti jogokról szóló tájékoztatás nyújtásának megtagadása vagy elmulasztása is. Más tagállamok külön rendelkezéseket írnak elő az ilyen megtagadásokkal vagy mulasztásokkal szembeni jogorvoslatra vonatkozó jog tekintetében.

Néhány tagállam esetében azonban problémák merülnek fel. A tájékoztatás nyújtásának elmulasztásával szembeni jogorvoslathoz való jogot például nem iktatták törvénybe a nemzeti jogban, vagy a tájékoztatás illetékes hatóságok általi lehetséges elmulasztásával vagy megtagadásával szembeni jogorvoslathoz való jog csupán bizonyos jogokra vagy eljárástípusokra terjed ki, míg másokra nem.

## Képzés (9. cikk)

Az irányelv 9. cikkének megfelelően a tagállamok kötelesek felkérni a büntetőeljárásokban részt vevő bírák, ügyészek, rendőri és igazságügyi személyzet képzéséért felelős személyeket, hogy az irányelv célkitűzéseire figyelemmel megfelelő képzést biztosítsanak.

Ezt a rendelkezést a tagállamok többsége összességében nem ültette át kifejezetten. A nemzeti jogi keretük azonban általában magában foglalja az igazságügyi személyzet számára képzéseket biztosító „puha” jogi intézkedéseket.

# Következtetések

Az irányelv bevezetésének célja a büntetőeljárások során a gyanúsítottak és vádlottak tájékoztatáshoz való jogának biztosítása volt. A közös európai minimumszabályok kialakításával az irányelv jelentős hatást gyakorol a gyanúsítottak és vádlottak tagállamokon belüli védelmére az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. és 48. cikkében, valamint az Emberi Jogok Európai Egyezményének 6. cikkében foglalt jogok és biztosítékok következetesebb alkalmazása révén. Ezáltal az irányelv a büntetőeljárásokban a gyanúsítottak vagy vádlottak eljárási jogainak megerősítését célzó ütemtervben foglaltaknak megfelelően hozzájárul a tagállamok közötti kölcsönös bizalom növeléséhez. Az irányelv összességében hozzáadott értéket teremt az EU számára a büntetőeljárásokban érintett polgárok védelmének növelésével, különösen egyes tagállamokban, ahol a tájékoztatáshoz való jog (beleértve az aktába való betekintés jogát) korábban nem létezett, vagy nem volt ennyire részletezve.

Az irányelv tagállamokra gyakorolt hatásának mértéke az érvényben lévő nemzeti büntetőjogi rendszerektől függően változó. Az értékelés rámutat arra, hogy egyes tagállamokban az irányelv fő rendelkezéseivel kapcsolatban továbbra is felmerülnek nehézségek. Ez különösen igaz a büntetőeljárások és európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárások keretében rendelkezésre bocsátandó, jogokról szóló írásbeli tájékoztatóra, a váddal kapcsolatos tájékoztatáshoz való jogra és az ügy anyagaiba való betekintés jogára.

Az értékelés továbbá rámutatott, hogy jelenleg nincs szükség az irányelv felülvizsgálatára, azonban a gyakorlati alkalmazását tovább kell javítani. A Bizottság továbbra is vizsgálni fogja a tagállamok irányelvnek való megfelelését, és minden szükséges intézkedést megtesz a rendelkezéseknek való megfelelésnek az Európai Unió teljes területén belüli biztosítása érdekében.

1. HL L 142., 2012.6.1., 1. o. [↑](#footnote-ref-1)
2. A Tanács állásfoglalása (2009. november 30.) a büntetőeljárásokban a gyanúsítottak vagy vádlottak eljárási jogainak megerősítését célzó ütemtervről (HL C 295., 2009.12.4., 1. o.). [↑](#footnote-ref-2)
3. HL C 115., 2010.5.4., 1. o. [↑](#footnote-ref-3)
4. HL L 280., 2010.10.26., 1. o. [↑](#footnote-ref-4)
5. 2013/48/EU irányelv a büntetőeljárás során és az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban ügyvédi segítség igénybevételéhez való jogról, valamint valamely harmadik félnek a szabadságelvonáskor történő tájékoztatásához való jogról és a szabadságelvonás ideje alatt harmadik felekkel és a konzuli hatóságokkal való kommunikációhoz való jogról (HL 294., 2013.11.6., 1. o.). [↑](#footnote-ref-5)
6. Az (EU) 2016/343 irányelv a büntetőeljárás során az ártatlanság vélelme egyes vonatkozásainak és a tárgyaláson való jelenlét jogának megerősítéséről (HL L 65., 2016.3.11., 1. o.). [↑](#footnote-ref-6)
7. Az (EU) 2016/800 irányelv a büntetőeljárás során gyanúsított vagy vádlott gyermekek részére nyújtandó eljárási biztosítékokról (HL L 132., 2016.5.21., 1. o.). [↑](#footnote-ref-7)
8. Az (EU) 2016/1919 irányelv a büntetőeljárások során a gyanúsítottak és a vádlottak, valamint az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban a keresett személyek költségmentességéről (HL L 297., 2016.11.4., 1. o.). [↑](#footnote-ref-8)
9. HL C 326., 2012.10.26., 392. o. [↑](#footnote-ref-9)
10. Lásd az Európai Unió Bíróságának a C-612/15. sz., *Kolev a.o.* ügyben hozott 2018. június 5-i ítéletét; valamint az ezen irányelvvel kapcsolatban hozott egyéb releváns ítéleteket, amelyek a következők: az EUB C-216/14., *Covaci*–ügyben hozott 2015. október 15-i ítélete; az EUB C-124/16., C-188/16. és C-213/16. sz., *Tranca a.o.* egyesített ügyekben hozott 2017. március 22-i ítélete. [↑](#footnote-ref-10)
11. Lásd az Európai Ügyvédi Kamarák Tanácsa által készített, 2016-ban közzétett „*TRAINAC – A büntetőeljárások során a tolmácsoláshoz és fordításhoz, a tájékoztatáshoz, valamint az ügyvédi segítség igénybevételéhez való jogra vonatkozó értékelés, bevált gyakorlatok és ajánlások*” c. tanulmányt. Elérhető a következő címen: <http://europeanlawyersfoundation.eu/wp-content/uploads/TRAINAC-study.pdf>. Lásd még az Ír Tanács a Polgári Szabadságjogokért által 2014-ben, illetve 2018-ban készített „Rendőri őrizetben” és „Rendőri őrizetben 2.” munkákat. Elérhető a következő címen: <https://intersentia.be/nl/pdf/viewer/download/id/9781780681863_0/> . [↑](#footnote-ref-11)
12. Lásd az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének (FRA) „*A gyanúsított és vádlott személyek jogai az EU-ban: fordítás, tolmácsolás és tájékoztatás*” c. 2016. novemberi tanulmányát. Elérhető a következő címen: <http://fra/europaeuenpublication/2016/rights-suspected-and-accused-persons-across-eu-translation-interpretation> [↑](#footnote-ref-12)
13. Az egyik tagállam a területének csak egy részét érintette. [↑](#footnote-ref-13)
14. A büntetőeljárás során gyanúsított vagy vádolt kiszolgáltatott személyekre vonatkozó eljárási biztosítékokról szóló, 2013. november 27-i bizottsági ajánlás definíciója szerint kiszolgáltatott személy „valamennyi olyan gyanúsított és vádlott, [...] aki életkora, szellemi vagy fizikai állapota miatt nem képes megérteni a büntetőeljárást, és hatékonyan részt venni abban". [↑](#footnote-ref-14)
15. HL L 190., 2002.7.18., 1. o. [↑](#footnote-ref-15)
16. A területe egy részén. [↑](#footnote-ref-16)
17. E tagállamok egyikében csak a terület egy része érintett. [↑](#footnote-ref-17)
18. A területe egy részén. [↑](#footnote-ref-18)
19. A Bíróság 2018. június 5-i ítélete, *Kolev a.o.*, C-612/15. [↑](#footnote-ref-19)
20. A Bíróság 2015. október 15-i ítélete, *Covaci*, C-216/14; 2017. március 22-i ítélete, *Tranca a.o.* C-124/16, C-188/16 és C-213/16 egyesített ügyek. [↑](#footnote-ref-20)
21. Az Emberi Jogok Európai Bíróságának 2009. július 9-én a *Mooren kontra Németország* 11364/03 ügyben hozott ítélete; 2003. január 9-én a *Shishkov kontra Bulgária* 38822/97 ügyben hozott ítélete. [↑](#footnote-ref-21)
22. „*Ennek értelmében a fogva tartás jogszerűségének értékeléséhez nélkülözhetetlen információt megfelelő módon elérhetővé kell tenni a gyanúsított ügyvédje számára*” – a *Shishkov kontra Bulgária* 38822/97 ügyben hozott ítélet 77. pontja. [↑](#footnote-ref-22)
23. Az Emberi Jogok Európai Bíróságának 2014. február 20-án az *Ovsjannikov kontra Észtország* 1346/12 ügyben hozott ítéletének 73. és 77. pontja; az Emberi Jogok Európai Bíróságának 2017. április 13-án a *Podeschi kontra San Marino* 66357/14 ügyben hozott ítéletének 172–176. pontja. [↑](#footnote-ref-23)
24. A Bíróság 2018. június 5-i ítélete, *Kolev a.o.*, C-612/15. [↑](#footnote-ref-24)